

貫通日本語



第 3 辑

[Http://www.kantsuu.com](http://www.kantsuu.com)
日汉双语·有声读物

かんつうにほんご

外国人がみた江戸

——男と女の不思議な関係（三）

THE どこでも漢字クイズ

見知らぬ君

AROUND 40

切っても切れない『三国志』と日中関係

世界一美しいバラの花

西洋骨董洋菓子店



東南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

2009全新版

貫通日本語



第3辑

[Http://www.kantsuu.com](http://www.kantsuu.com)

日汉双语·有声读物

かんづうにほんご

- 贴近生活的节奏
- 读懂日本的点滴
- 融会贯通于书籍
- 满足读者的需求

东南大学出版社
· 南京 ·

内容提要

由“贯通日本网站”资深日语老师与日本友人精心编著的《贯通日本语》系列有声读物，是一本旨在帮助广大读者提高日语水平的语言学习类图书。书中日汉对照，能满足日语学习者、日企职员、赴日留学或工作人员、以及日语爱好者等广大读者的不同需求或口味。

本书不仅具有网罗前沿娱乐资讯和动漫内容等风格，还融入了语言学习、职场生涯、科技时代、生活百态、游戏天地等板块，极大地提高了内容的含金量。它跨越文化沟壑，真正成为了解日本的直通车。本书附有日本友人录制的 MP3，发音标准、声情并茂，使读者在阅读的同时，还能尽享有声盛宴，可谓一举两得。

著 者：张 玮
录 音：柳田茜（日）
柳田雄太（日）
装帧设计：王付青

贯通日本语·第3辑-外国人眼中的江戸

著 者	张 玮	责任编辑	刘 坚
电 话	(025)83793329 / 83362442 (传真)	电子邮件	liu-jian@seu.edu.cn

出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江 汉
社 址	南京市四牌楼2号	邮 编	210096
销售电话	(025)83792327/83794561/83794174/83794121/83795802/57711295 (传真)		
网 址	http://press.seu.edu.cn	电子邮件	press@seu.edu.cn

经 销	全国各地新华书店	印 刷	大连建峰印业有限公司
开 本	787mm×1092mm 1/16	印 张	5 字 数 130千字
版 次	2009年3月第1次印刷		
ISBN 978-7-900714-36-7			
定 价	15.80元（附赠光盘）		

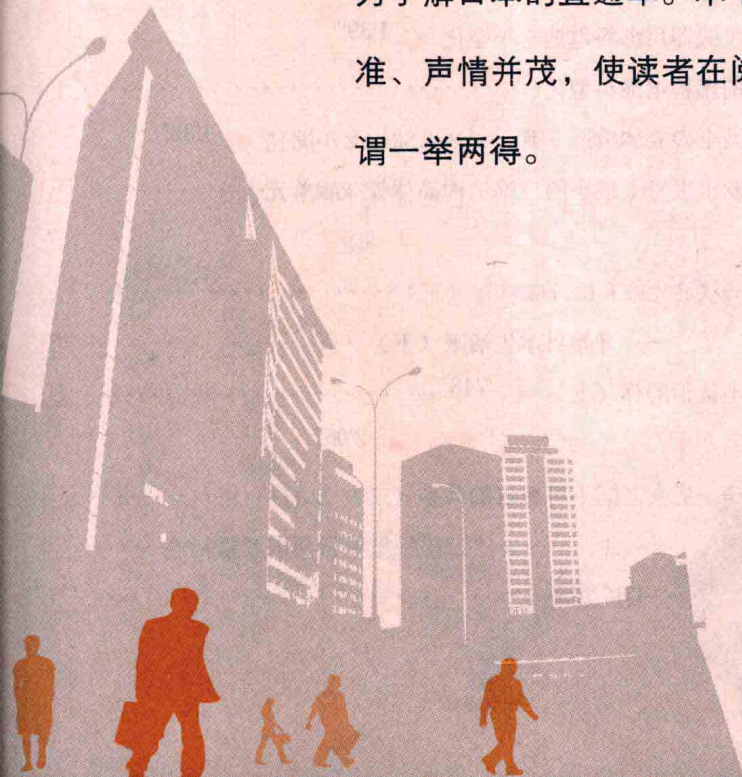
*未经本社授权，本书内文字不得以任何方式转载、演绎，违者必究。

*东大版图书若有印装质量问题，请直接与读者服务部联系，电话：025—83792328。

主编寄语

由“贯通日本网站”资深日语老师与日本友人精心编著的《贯通日本语》系列有声读物，是一本旨在帮助广大读者提高日语水平的语言学习类图书。书中日汉对照，能满足日语学习者、日企职员、赴日留学或工作人员、以及日语爱好者等广大读者的不同需求或口味。

本书不仅具有网罗前沿娱乐资讯和动漫内容等风格，还融入了语言学习、职场生涯、科技时代、生活百态、游戏天地等板块，极大地提高了内容的含金量。它跨越文化沟壑，真正成为了解日本的直通车。本书附有日本友人录制的MP3，发音标准、声情并茂，使读者在阅读的同时，还能尽享有声盛宴，可谓一举两得。



目录

料理课堂

梅干し——梅干.....5

生活都市人

日系职场

日本で働く！——在日本工作 崔景林篇.....6

贯通日本

東京に人口が移動——人口向东京聚集 1'13".....8

职场你寻我觅

就職活動のエントリーシート——求职活动的求职调查表.....9

日语新干线

文法课堂

肖老师信箱——关于副助词「くらい」和「ほど」的用法区别（下）.....12

日本小知识

花火のきれいな色はどうやって作るの？ 1'01".....17

——那些五颜六色的烟花是怎么做成的？.....17

“通”讯广播

新而闻之・新闻八则 6'12".....18

你听我说・世界一美しいバラの花——世界上最美丽的玫瑰 6'56".....22

身在日本

「东」留学记・小李的日本生活③——东留记・小李的日本生活③ 10'57".....26

诗文共勉

故園の書・春——故园随笔・春 1'41".....32

娱乐方程式

瀛音缭绕

雪の光——雪之光 4'40".....33

漫游天下

西洋骨董洋菓子店——西洋古董洋果子店 03'46".....36

THE どこでも漢字クイズ——随身汉字 汉字能力鉴定2006.....43

重温日剧

Around 40——女人四十 25'36".....45

科技E时代

「バルキリーは神」 科学者とアニメ制作者が共演 3'31".....60

——“Valkyrie是神”科学家和动漫制作者的合演.....60

パナソニック、モバイル機器用燃料電池を小型化 1'39".....62

——松下将移动机器用的燃料电池小型化.....62

東芝、IBM、AMD、世界最小の立体構造トランジスタSRAMセル開発 1'32".....63

——东芝、IBM、AMD开发出世界上最小的三维结构晶体管SRAM单元.....63

生活百态

“漫”长廊

こちら J-LIFE CAFE——欢迎光临J-LIFE咖啡馆（三）.....64

日本零距离

はじめよう～日本生活（下）——开始日本生活吧（下）.....66

美文欣赏

見知らぬ君（上）——不认识的你（上） 5'48".....70

外国人がみた江戸——男と女の不思議な関係（三） 2'06".....75

——外国人眼中的江戸——男女之间不可思议的关系（三）.....75

中日友好

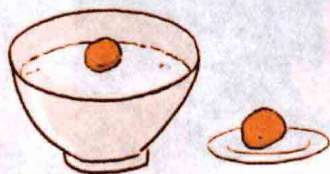
切っても切れない『三国志』と日中関係——“三国”把中日两国紧紧相连.....76

读者园地

日本語クロスワードパズル——日语填字.....80



梅干し



梅干

译 / 陈 东

校 / 张 祎

梅干しは、ウメの実を塩漬けにした後、日に干して、さらに塩漬けしたものです。ウメの実ができる6月、自家製梅干しをつくる人もいます。

● 梅干しの利用法いろいろ

おにぎりに：まるごと入れる

ドレッシングに：種を取って梅肉（実の部分）をつぶし、酢とサラダ油を混ぜる。味はコショウやしょうゆで調節。魚介類や豆腐にぴったり。

マヨネーズに：マヨネーズに、つぶした梅肉とみりんを混ぜる。野菜につけて食べよう。

スパゲティに：ゆで上がったスパゲティに、バター、細かく切った梅肉、ジャコ（干した小魚）、ゴマなどを混ぜれば、和風スパ。

● 梅巻き焼き肉の作り方

- ① 梅干しは、種を取って梅肉をつぶしておく。
- ② 豚肉（薄切り）の表面に①を塗って、はじから巻いていく。
- ③ フライパンに油をひいて、転がしながら焼く。シソの葉、ゆでた野菜（インゲン、ニンジンなど）を入れて巻いてもいい。好みで、しょうゆをつけて。

梅干しには疲労回復、抗菌、防腐作用があるといわれています。だから、日本では、おかゆと梅干しが病人食の定番です。

梅干は梅子在腌制、晒干后再次腌制的食物。在梅子成熟的6月份，很多人都会在家里自己做梅干。

● 梅干の多种用途

放在饭团里：整个放进去

作为佐料：将去核的梅子肉（果实的部分）粉碎，掺入色拉油和醋。味道靠胡椒和酱油调节。加在海鲜或豆腐里非常棒。

放进蛋黄酱里：将搅碎的梅子肉和甜料酒混合在蛋黄酱里。配着蔬菜吃。

放在意大利面条中：在做好的意大利面条中放入黄油、切碎的梅子果肉、小杂鱼（小鱼干）、芝麻等佐料，就是地道的日式风味。

● 烤梅花卷烧肉的制作方法

- ① 将梅干去核搅碎后备用。
- ② 将刚搅碎的梅干涂在猪肉（切成薄片）表面，从头卷好。
- ③ 将油倒入煎锅，边翻动边炸。也可以将紫苏的叶子、煮好的蔬菜（豆类、胡萝卜等）卷在里面，根据喜好还可以放点酱油。

据说梅干有抗疲劳、抗菌、防腐的作用。因此在日本，粥和梅干都是病人饮食的必选之品。

（「J-Life」Vol.18 - 2007.6より）



崔景林さん (韓国)

崔景林篇

大手家具メーカー、株式会社コ
トブキで働く韓国出身の崔景林
さんにインタビューしました。
座った人の体も心も楽になる
椅子を作りたい。

在一家大型家具公司上班的韩
国人崔景林接受了采访。

希望能做出让坐着的人身心都
感觉舒服的椅子。

译 / 陈东
校 / 张玮

在日本工作 日本で働く！



● 来日のきっかけは？

大学生のとき、韓国のリフォーム会社でアルバイトをして、インテリアや建築に興味を持ちました。もっと勉強しようと思い、2003年8月に日本へ来ました。新宿日本語学校に1年半通って日本語を学んだ後、東京工科専門学校のインテリア科へ入学しました。

● 来日の契機は？

大学時、在韓国の装修公司打工，当时就对室内装饰及建筑方面产生了兴趣。为了深造，于2003年8月来到日本。在新宿日语语言学校学习了1年半的日语后，进入东京工科专业学校专修室内装饰专业。

● 就職活動について教えてください。

面接は日本語のやりとりなので難しく、とても緊張しました。「どうして日本で働きたいのか？」とか「趣味」とか、今ならもっと上手に答えられるのですが……。自分に自信を持って、できるだけ緊張しないことが大事ですね。

僕と同じインテリア科には留学生が3人いましたが、先生方の熱心なサポートのおかげで、みんな日本で就職できました。

● 介绍一下你的求职活动。

因为面试时需要用日语，所以感到很困难，紧张得够呛。例如“为什么想要在日本工作呢？”“你的爱好是什么啊？”这样的问题，如果是现在的话我能回答得更好……。最重要的是要有自信，尽量不要紧张。

和我同专业的留学生有3个人，在老师热心的指导下，大家都在日本找到了工作。

● 専門学校での^{がくせいせいけい}学生生活はどうでしたか？

月曜から金曜までずっと授業で、本当に大変でした。先生も厳しかったのですが、この学校に入って、とてもよかったと思います。授業ではINAXやTOTOのショールームに行って話を聞いたり、実際に木の椅子を作ったりしました。学校で学んだCADの技術は、現在の職場でも役立っています。

● 在专业学校的^{がくせいせいけい}学生生活是怎么样的？

从星期一到星期五都在上课，太累了。老师也比较严厉，但是能进入这所学校我觉得很好。在上课时听了一些关于INAX、TOTO的商品陈列室的话题，还亲自动手做过椅子。在学校学习的CAD技术对现在的工作非常有用。

● ^{しごと}仕事でやりたいことは？

今はまだ^{けんしゅうちゅう}研修中ですが、^{しょうらい}将来は、自分のデザインした椅子を作りたいです。僕が好きなのは、座った人が楽な椅子です。生活するために便利な^{せいど}制度の^{ととの}整っている日本は韓国と比べて住みやすいので、できれば、このままずっと日本で働きたいです。

● 在工作上有什么愿望？

现在还在研修中，将来的话，想做自己设计的椅子。我喜欢的就是让坐的人快乐的椅子。为生活的便利提供各种制度保障的日本比韩国居住得更加舒适，因此我想尽可能地就这样一直在日本工作。

● 後輩の人たちへのメッセージをお願いします。

子どものころから、両親に「小さな仕事でも手を抜かずにがんばれ！」と言われてきました。初めて日本で皿洗いのアルバイトをしたときは時給1000円でしたが、半年がんばったら1300円になりました。何でも、しっかりやれば必ず何かが得られると思っています。

まじめでがんばり屋さんのチェさん。休みの日には友だちとお酒を飲んだり、水泳で体を鍛えたりしているそうです。ぜひステキな椅子を作ってくださいね。

● 给各位晚辈们指点一下吧。

从小时候开始，父母就对我们说：“再小的事都不要放弃，要加油！”。第一次在日本洗盘子打工时每小时挣1000日元，但是努力工作半年后就涨到1300左右了。不管怎样，只要认真地做就一定会得到回报。

努力认真的崔先生休息日和朋友一起喝喝酒，以游泳来锻炼身体。希望你能做出自己喜欢的椅子。

Text&Photo:HIKINO WAKANA

(『J-Life』Vol.21 - 2007.10、11より)

東京に人口が移動

人口向東京聚集

译 / 陈 东

校 / 张 祎

2007年の人口移動報告（総務省発表）によると、東京圏（東京都、神奈川県、埼玉県、千葉県）では転入者が転出者を15万5250人上回り、人口が増えた。東京圏は1990年代には地価（土地の値段）の値上がりで転出者が多かったが、最近では地価が下がったため転入者が増えている。名古屋圏（愛知県、岐阜県、三重県）も自動車産業が活発になり、転入者が増えている。

しかし、東京圏・名古屋以外の道府県では、ほとんどで転出超過になっている。なかでも北海道は、-20267人と、大幅に人口が減っている。

据2007年人口流动报告（总务省发表）显示，东京圈（东京都、神奈川県、埼玉県、千葉県）内的迁入人口比迁出人口高出15万5250人，导致人口增加。东京圈虽然在1990年代左右因地价（土地价格）上涨迁出大量人口，但是随着最近地价的下跌，迁入人口再次增加。名古屋圈（爱知县、岐阜县、三重县）也因汽车产业发达吸引了大量人口迁入。

但是，东京圈・名古屋以外的道府县大多是人口过量迁出。其中北海道的人口数量大幅减少20267人。

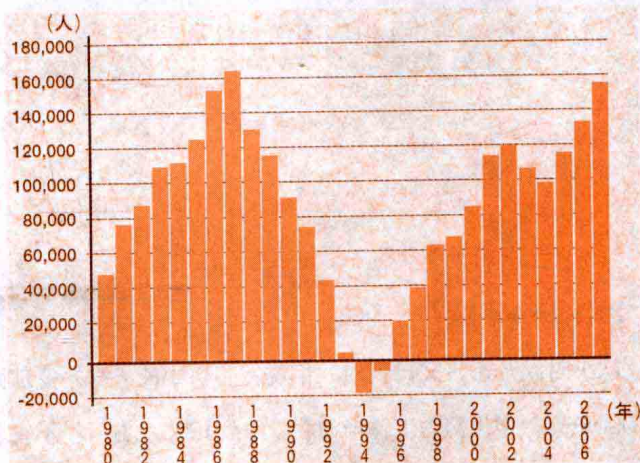
● 転入超過になった県と超過数

人口迁入过多的县及超过人数

東京都/94500人	东京都/94500人
埼玉県/8544人	埼玉县/8544人
神奈川県/32474人	神奈川县/32474人
滋賀県/3030人	滋贺县/3030人
千葉県/19632人	千叶县/19632人
三重県/762人	三重县/762人
愛知県/20520人	爱知县/20520人

● 東京圏の転入超過数

东京圈的迁入人口数过多



* 転入者：その県に引っ越して入ってくる人

* 転出者：その県から引っ越して出ていく人

* 転入超過数：転入者数から転出者数をひいた数。マイナスなら「転出超過」ということになる

* 転入者：迁入该县的人

* 転出者：迁出该县的人

* 転入超過数：迁入人数多于迁出人数。反之则叫“迁出超过”

(『J-Life』Vol24-2008.4、5より)

就職活動のエントリーシート

求职活动的求职调查表

译/陈 东 校/张 祎

企業の新卒採用活動において、エントリーシートは学生に最初にかかせる書類になります。大量に応募してくる学生をこれでまずふるいにかけるのが目的です。

一般的な履歴書に書くような個人情報他に、その企業独自の項目が多いのが特徴です。その企業独自の項目こそ企業がどういう人材を欲しがっているかが顕著に表れます。

● エントリーシートとは

エントリーシートとは、もともとマスコミ業界で取り入れられた書類選考の一つで、これを一般企業向けに作り変えたものをいいます。現在では、ほとんどの企業で取り入れられている書類選考方式です。

エントリーシートが取り入れられるようになってから、内容次第で正当に評価が与えられ、すべての学生に採用実績や出身校に関係なく平等にチャンスが与えられるようになったといえます。逆にいえば、エントリーシートを適当に書いていると採用実績がある学校でも足きりの対象になるということです。

● エントリーシートのフォーマット：

エントリーシートは、企業ごとにフォーマットは様々です。各会社ごとに別々に書くべき部分と共通して書ける部分があることに気づくと思います。

企业在招纳新人时，求职调查表应该是学生最开始写的一种书面文件。它的目的是让公司对大量前来应聘的学生进行初次筛选。

它的特征是除了像一般的履历书一样含有个人信息外，还有很多与公司相关的项目。在公司自己的项目中显著地表达了该公司想要什么样的人才。

● 求职调查表

求职调查表原本是传媒业采取的书面选考的一种手段，后来逐渐发展到一般企业中。现在，大部分的企业都采取这种书面选拔的方式。

通过求职调查表，根据内容给予相应的评价，可以说是给予所有学生的与实际工作经验及毕业学校无关的一种平等机会。反过来说，如果写好了求职调查表，拥有实际工作经验的一些学校也会有很多学生通过评选。

● 求职调查表的格式

各个企业的求职调查表有各式各样的格式。要注意每个公司要写的不同内容及共通的部分。

名前やこれまでの経歴などは当然ですが、それ以外にも必ずといっていいほど、エントリーシートに盛り込まれている質問があるので、例を用いて解説していきます。

例1	・ 学生時代で学んだこと
	・ 将来どのような人間になりたいのか
	・ 人生のモットー・教訓

※上記の例では、いわゆる人生観が問われています。「自分がこれまで何をし、そこから何を学び取ったか、将来どんな人間になりたいか」。この部分を固めておくとなりの例などにも簡単に回答することが可能です。

例2	・ あなたにとっての仕事とは
	・ 理想の社会人とは
	・ この仕事に活かせるあなたの武器は

※上記の例では、いわゆる職業観が問われています。「どのような姿勢で仕事に取り組み、どう会社に貢献し、将来どんな社会人になりたいか」。この部分を固めておくとなりの例などにも簡単に回答することが可能です。

企業ごとに独自の回答が必要になる部分

	・ 当社を選んだ理由
	・ 当社でなにをやりたいと思っていますか
	・ 当社の印象は

※上記の例では、なぜ同業の他の会社じゃなくこの会社を志望するのか聞かれていると考えてください。

多くの人は、どうしてこの業界を選んだのかと聞かれたら答えられると思います。しかし同業種のなかでもどうしてこの会社を選んだのかと聞かれたら答えに詰まる人は多いのではないのでしょうか？この質問に答

求职調査表中姓名及履历就不用说了，除此之外总会有大量的提问，因此，我们就举例说明一下。

例1	・ 学生时代学习的知识
	・ 将来想成为什么样的人
	・ 人生的座右铭・教训

※上面的例子中，也就是问所谓的人生观（的问题）。“自己以前做过什么，学到了什么，将来想成为什么样的人”。把这个部分弄懂，你就能轻松回答上面的问题。

例2	・ 工作对于你来说是？
	・ 理想的社会人是？
	・ 你能做好这份工作的武器是？

※上述的例子中，问的就是所谓的职业观（的问题）。“以怎样的姿态去努力工作，怎样为公司做出贡献，将来想成为什么样的社会人？”把这个部分弄懂，就能轻松地回答上面的问题了。

对于各个企业都必须回答的单独部分

	・ 选择本公司的理由是？
	・ 想在本公司做些什么？
	・ 对本公司的印象是？

※在上述的例子中，请想想被问到“在同行业中为什么不选择其他公司而要选择本公司”的问题时怎么回答。

很多人都认为自己在被问到：“为什么要选择这个行业”时能够回答出来。但是有很多人在被问到“在同行业中为什么要选择本公司”时却回答不上来。要回答

えるには、その会社の事業内容などの詳細な情報収集が必要になってきます。

「～プロジェクトの～のポジションで、～いうことをやってみたいです。」とはっきり言えるようにしっかりとした下調べが必要です。企業側へ伝わる熱意や印象もアップについながるのは間違いありません。

みなさんも、他の人が自分のことを理解してくれていたら、「この人は自分のことをこんなに知っててくれるんだ」って良い印象をもってしまいますよね！

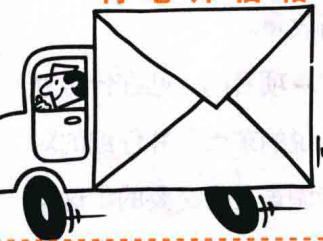
这个问题，就必须事先对该公司的企业内容等详细信息进行收集。

清楚地说出“～项目的～站在什么立场～想尝试做自己说的东西”并仔细的对那些内容进行初步调查是很必要的。这样肯定也会给公司一个很深的印象并让公司看到自己的工作激情。

大家在得到别人理解的时候，也会想“这个人对我如此了解啊”，从而留下一个好的印象吧！



肖老师信箱



关于副助词「くらい」和「ほど」的用法区别（下）



作 / 肖厚国

三 表示比较的基准

「くらい」和「ほど」都可以表示事物的比较基准。但用法有所不同。分为以下几种情况：

☞ 后者用前者作比较，得出大致相同的结论或表明自己的看法。此时「くらい」和「ほど」都可以用，意思大致相同。例如：

1. ドラゴンフルーツの花は咲きました。子供の顔^{こども かお}くらい（○ほど）の大きさ^{おお}です。／火龙果的花开了，跟小孩的脸蛋儿差不多大小。
2. 地面^{じめん}にはこぶし^{いし}ぐらい（○ほど）の石^しが敷^いいています。／地面上铺着拳头大小的石头。
3. 私^{わたし}もあなた^{にほんご}ぐらい（○ほど）日本語^{にほんご}ができればいいのだが。／我的日语也能像你那么流利该多好！
4. その屋内温泉^{おくないおんせん}は、テニスコート^{ひろ}ぐらい（○ほど）の広^{ひろ}さがあります。／那家室内温泉大约有网球场一般大小。
5. 今の経済制度^{いま けいざいせいど}は一昔前^{ひとむかしまえ}とは比べ物^{くら もの}にならないくらい（○ほど）発達^{はったつ}しています。／如今的经济制度非常发达，跟过去根本无法相比。

☞ 后用否定句结句，以描写、比喻的语气，表示本事物在同类事物中属于最高程度。此时「くらい」和「ほど」两者都可以使用，所表达的意思大体相同。可译为：没有比……更……的了，例如：

1. 外国^{がいこく}では言葉^{ことば}が通じない^{つう}くらい（○ほど）不便^{ふべん}なこと^{ふべん}はない。／在外国，没有比语言不通更方便的了。
2. 子供^{こども}に先立^{さきだ}たれる^{さきだ}くらい（○ほど）つらい^{つらい}ことはない。／没有比孩子早夭更令人难受的事情了。
3. ああ、おいしい。この西瓜^{すいか}^{すいか}ぐらい（○ほど）味^{あじ}のいい^{あじ}もの^{もの}はない。／哇，真好吃。没有比这种西瓜更好吃的了。
4. この作品^{さくひん}^{さくひん}ぐらい（○ほど）広^{ひろ}く読^よまれた^よ小説^{しょうせつ}はない。／没有比这部作品流传更广的小说了。
5. 夏^{なつ}にはプールで泳^{およ}ぐ^{およ}くらい（○ほど）楽^{たの}しい^{たの}ことはない。／夏天里没有比在游泳池里游泳更愉快的事情了。

☞ 后用否定句结句，在前后两项相比较的事物中，前者没有后者程度高。此时可以用「ほど」，但不能用「くらい」。例如：

1. わたしもピアノが弾けますけど、幸子ほど（×くらい）上手ではありません。／虽然我也会弹钢琴，但是没有幸子水平高。
2. 中国の自動車産業は日本ほど（×くらい）発達していません。／中国的汽车制造工业不如日本发达。
3. 事情はあなたの言ったほど（×くらい）深刻ではありません。／情况并没有你所说的那么严重。
4. 佐藤は今井ほど（×くらい）勤勉な学生ではない。／佐藤并不是像今井那样勤奋的学生。
5. 今年の試験も去年の試験も難しかったです、今年の試験は去年の試験ほど（×くらい）は難しくなかったと思います。／今年的考试和去年的考试都很难。但是我认为今年的考试不像去年那么难。

☞ 以「くらいなら」的形式；表示前后两项作比较，与其选择前项不如选择后项。主要用于对前者的贬低。意为：与其……不如……。此时的「くらい」不能用「ほど」代替。例如：

1. 彼と結婚するくらい（×ほど）なら、一生独身で過ごすほうがいいと彼女は言い張った。／她强硬地说，跟他结婚还不如终生独身。
2. 君に金を貸すくらい（×ほど）なら、どぶに捨てた方がましだ。／把钱借给你，倒不如把钱扔到水沟里呢。
3. 夫に謝るくらい（×ほど）なら、離婚したほうがプライドが守れるわ。／与其向丈夫道歉，还不如离婚的好，这样还可以维护自己的自尊心。
4. そんな簡単な問題が分からないくらい（×ほど）なら、勉強は諦めなさい。／这么简单的题目都做不出来的话，干脆别上学了。
5. 捨てるくらい（×ほど）なら僕にくれ。まあ貰っても置く場所ないけどさ。／你扔掉还不如给我，不过，我就是拿来了也没有地方放啊。

四 表示成比例变化

表示随着前项的变化，后项也按比例变化，这时只能用「ほど」，不能用「くらい」。按其接续形式，可分为以下三种情况。

☞ 「ほど」前后用同一个词，并且与「ば／なら」等假定形式相呼应，构成惯用句型，意为：越……越……。例如：

1. 人に尊敬されれば尊敬されるほど（×くらい）謙虚でなければならない。／越受人尊敬，越应该谦虚。

2. どうしたらいいのか、考えれば考えるほど(×くらい) 分からなくなりました。／怎么办才好啊，越想越拿不定主意。

3. 物は安ければ安いほど(×くらい) いいとは限りません。／东西并不是越便宜越好。

4. 人間は豊かなら豊かなほど(×くらい) 物欲が深いという。／据说，人越富裕物欲越强。

5. 急ぐときなら急ぐときほど(×くらい)、安全の確認を怠らないようにしてください。／越是紧急的时候，越是要疏忽安全。

6. 人間は丈夫なら丈夫なほど(×くらい)、自分は病気にならないと信じるものだ。／人哪，一般都是越是健康，就越是认为自己是不会生病的。

㊦「ほど」前接用言连体形，或接在带有形容词类定语的名词后，前面无须与「ば／なら」等呼应，表示的仍是相同的意思。例如：

1. 都心から遠くなるほど(×くらい) 家賃は安くなります。／离市中心越远，房租就越便宜。

2. 商品というものは、値段が高いほど(×くらい) 品質がいいとは限らない。／商品哪，不一定是价格越贵质量就越好。

3. 夜が静かなほど(×くらい) コオロギの鳴き声がよく聞こえます。／夜晚越是静谧就越是能听清楚蟋蟀的鸣声。

4. 不満の人間ほど(×くらい) 向上心がないものです。／越是容易不满的人就越是没有什么上进心。

5. 賢い子供ほど(×くらい) よく質問をします。／越是聪明的孩子就越爱提问。

㊦前接具有程度性、差别性和可伸缩性的名词后，前面亦可以不用形容词性质的定语，表达的仍是相同的意思。例如：

1. 悪女ほど(×くらい) 情けが深いという。／据说越是丑女越是情深。

2. 老人ほど(×くらい) 基本的な抵抗力が弱まる。／越是老人，其基本抵抗力就越弱。

3. 金持ちは金持ちほど(×くらい) ケチになってくると言われている。／人们都说那些有钱人，越是有钱就会变得越小气。

4. 幼児ほど(×くらい) 食べることに強い関心を持っている。／越是幼儿就越是对吃具有强烈的兴趣。

5. 田舎ほど(×くらい) 学校やスーパーまで遠くなるから、現代の田舎暮らしにはマイカーは絶対必需品といえる。／越是农村，离学校、超市等就越远，所以私家车对于现代的农村生活来说，可以说是绝对的必需品。

五 其他用法

以「～のほど／～のほどを」的形式，前接名词，多用于恭谨的请求或希望语气的书信中，以避免断定等生硬的语气，使语气变得柔和、婉转。大体可用「を」或「のこと」替代。此时不能用「くらい」。例如：

1. 商品がご到着後、開封いただきまして、ご確認のほど（×くらい）をお願い申し上げます。／商品抵达后，敬请开封确认。
2. 誠に恐縮でございますが、右の事情をお汲み取りの上、ご寛容のほど（×くらい）を賜りたく伏してお祈り申し上げます。／非常抱歉，恳请您体谅上述情况，惠予宽恕。
3. なお、これからは常務取締役の重責を双肩に担われてのお仕事だけに、何とぞご自愛のほど（×くらい）をお祈り申し上げます。／再者，正因为您的工作肩负着常务董事的重任，因此敬请多多保重。
4. 本年も昨年同様、ご指導ご鞭撻のほど（×くらい）切にお願い申し上げます。／恳请您如同去年一样，今年依然对我予以指导和鞭策。
5. 末筆ながら、奥様によろしくご伝言のほど（×くらい）お願い申し上げます。／最后，请代向夫人问候。
6. 当方の手違いから、大変ご迷惑をおかけして申し訳ございません。悪しからずお許しのほど（×くらい）お願いいたします。／由于我方的疏忽，给贵公司带来了麻烦，甚为抱歉，恳请原谅。

「ほど」做名词用，表示界限。在行为活动中，一般超过此限度和界限是不适宜的。中文可译为：限度、分寸。此时「くらい」无此用法。例如：

1. 冗談もほど（×くらい）を超すと人を傷つける。／玩笑开过火就会伤人。
2. 仕事に熱中するのもいいですが、あまりほど（×くらい）を過ぎない方がいいですよ。／热衷于工作是好事，但是最好不要太过度。
3. 警視庁にいたずら電話をするなんて、いたずらにもほど（×くらい）があるということを知れ。／给警视厅打骚扰电话，你要知道搞恶作剧也应该有个分寸。
4. 物にはほど（×くらい）というものがある。／凡事都有个分寸。
5. あんな騙しみたいなチラシをまいて、人を馬鹿にするにもほど（×くらい）があるぜ！／散发那种骗人的广告，你愚弄人也不能太过分了。

「ほど」做名词用，表示能力、水平。意为：水平、能耐、斤两。「くらい」无此用法。例如：

1. 模擬試験で実力のほど（×くらい）を試してみよう。／用模拟考试来检测实力水平吧。
2. 身のほど（×くらい）をわきまえず、やたらと強敵にかかっていきました。／自不量力地随随便便地向强敌扑了上去。

3. 自分の力量のほど（×くらい）を知らず、仲間内で大きな顔をしている。 / 也不知道自己有多少斤两，在朋友们面前趾高气昂的。

4. 人間というものは、何でも身のほど（×くらい）を忘れないように慎み深くするのが上分別です。 / 人哪，不管干什么都不要忘记自知之明，谦虚谨慎是良策。

5. これは相手の実力のほど（×くらい）をはかるためだったんでしょうか。 / 这可能是在考校对方的实力吧。

好了，以上「くらい」和「ほど」的用法以及区别就介绍完了。下面来分析你提问的题目：

1. 自分の食べる物（ A ）、自分で作りなさい。

A. ぐらい B. ほど C. 以上 D. からして

译文：起码自己吃的东西，你得自己做啊。

这里要选用「ぐらい」，不能用「ほど」。根据上述解释中的第二大项的第四小项，可以看出，这时的「ぐらい」以举例、比喻的形式表示事物的最低程度或限度。常伴随轻视、不屑一顾的语气。意为：起码……、好歹……、……之类的。此时不能用「ほど」替代使用。

2. 冗談にも（ B ）がありますよ。

A. ぐらい B. ほど C. だけ D. ばかり

译文：开玩笑也应该有个度啊。

这里要选用「ほど」，根据上述第五项第二条解释，「ほど」在这里做名词用，表示界限。在行为活动中，一般超过此限度和界限是不适宜的。中文可译为：限度、分寸。「くらい」无此用法。